SII 4.223: original edition by H. Krishna Sastri

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 223. (A.R. No. 118 of 1888). IN THE SAME PLACE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv04p0i0223

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII04/DHARMA_INSSIIv04p0i0223.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] tiru(ma)n̲n̲i vaḷara Irunilamaṭantaiyum poṟcayappāvaiyum cirttan̲il celviyum tan̲ peruntēviyarāki Iṉpuṟa neṭuntuyilūḷiyuḷ ḷiṭai{ṭ}tuṟaināṭun tuṭarvan̲aveli〈2〉p paṭarvan̲avāciyum cuḷḷiccuḷmatiḷ koḷḷippākkamum naṇṇaṟkarumuraṇ maṇṇaikkaṭakkamum porukaṭa liḷattaracar tam muṭiyu māṅkavan̲ ṟeviya roṅkeḷil muṭiyum mun̲n̲ava〈3〉n̲ pakkal ten̲n̲avan̲ vaitta cuntaramuṭiyum Intiran̲ Āramum teṇṭirai Īḻamaṇṭalamuḻuvatu meṟipaṭaik keraḷa(n̲) muṟaimayiṟ cūṭuṅ kulatan̲amākiya palar pukaḻ muṭiyum ceṅ〈4〉katir mālaiyuñ caṅkatirvelai tol peruṅkāvaṟ pal paḻantivum ceruviṟ ciṉavi lirupattorukā laracukaḷai kaṭṭa paracurāman̲ melvaruñ cāttākimaṟṟivan̲e karutiyiruttiya cempoṟṟirutta〈5〉ku muṭiyum payaṅkoṭu paḻimika muyaṅki mutukiṭṭoḷitta ceyaciṅka{ḷa}n̲a{ru}ḷap perumpukaḻoṭu piṭiyi liraṭṭaipāṭi Eḻarai Ilakkamum navanetik kulapperumalaikaḷum vikkiramavira cakkara〈6〉koṭṭamum mutirpaṭavallai maturamaṇṭalamun tāmaṭaivaḷaiyamum nāmaṇakkoṇamum veñciṉavirap pañcappaḷḷiyum pācaṭaippaḻan̲a mācuṇitecamum Ayarvil vaṇkir〈7〉tti Ātiṉakaravaiyil cantiran̲ tolnalattiru viḷai Amarkkaḷattuk kiḷai Oṭum piṭittup palataṉattoṭu niṟaikalakkuvaiyuñ ciṭṭaruñ ceṟipuṉa loṭṭavi**ṣai**yamum

pūcurar ceru naṟko〈8〉calanāṭun taṉmapālaṉai vemmuṉai Aḷittu vaṇṭamarcolait taṇṭaputtiyu miraṇacūraṉai muraṇaṟa tākkit tikkeṇkirttit takkaṇalāṭamum varākavelkoṭi Irācaparicciṉṉamum Iṉaiyaṉa〈9〉palavu muṉaivai(yi)ṟ kavantu poṟkaḷavaṉattup pārttiva{r}rāṉār muṉṉaruñ ceytaṟiyātu piṉṉaruñceytu meṉṟeṇṇit tariyātu kaikalantaṉṉor paṭaiyārttaṉa tirumeṉiyil cempuṉal poḷiya〈10〉 vīramaṟkaḷattu vicaiyapi**ṣe**kañceytu vira**siṁhāsa**ṉan tiriyaviṭṭaruḷik kaṅkāpuri pukuntaruḷit taṉṟirukkulattiyāvaruñ ceytaṟiyātatu vāḷiya Oḷukkan toṉṟit taṉṟirukkātalaṉākiya veṉṟiṟteriyaṟ kaṅ〈11〉kaikoṇṭacoḷaṉaiyu māṅkavaṉ ṟirumakaṉākiya virunilaṅ kāvalāḷavanta perumāḷaiyum Oṅkeḷilvaḷavaṉ mummuṭicoḷaṉaiyum Īṅkavaṉṟampi veṉṟiṟal mikupaṭaiviracoḷaṉaiyum veḷ ma(tu)rāntakaṉai〈12〉yun tarāpati tirumaka ṉi**rāje**ntiracoḷaṉaiyum Irumuṭicoḷaṉ **rājarāja**ṉ curuti naṉkuṇaruñ coḷapāṇṭiyaṉaiyum varicilaittāṉaik karikālacoḷaṉaiyum coḷakaṅkaṉoṭu kaḷaluttamacoḷaneṉṟivar tamakku veṉṟa〈13〉 nāmaṅ kuṭuttut tirumuṭi cūṭṭit teṉṉavariruvā mutaliṉarkkut taṉkulamaḷittut tārkkaṭalilaṅkaiyil poṟpuravi naṭātti (vi)ṟaṟpaṭaikkalikāmaṉ viracalāmekaṉaik kaṭarkkaḷiṟṟoṭum Akappaṭap piṭittuk katirmuṭit〈14〉talai taṭintu muṉaivayiṟ pakaittu vantiḷi caḷukkiyaṅkeytiṉa paripava miṉṉanāḷi likalamarceytu niṅkuvateṉṟu kaṭal kiḷarntaṉa (ki)ḷarpaṭai parappi Ārkali muṭakkāṟṟil caḷukki keṭṭuṭaitara Āṅkavaṉai Irumaṭime〈15〉ṉkoṇṭa kovirā〈ca〉kecari**patmarā**ṉa Uṭaiyār **śrīrāje**n(ti)racoḷatevaṟku yāṇṭu 2 10 4 vatu Uṭaiyār **rāje**ntiracoḷatevar Aṇukki nakkaṉpāvai Uṭaiyār tiruccirṟampalamuṭaiyār tiruvāṉittirunāḷil Uṭaiyā re〈16〉ḷuntaruḷum Aṟṟaikku veṇṭum Aḷivukkum Uṭaiyārkku Amutupaṭikkum Amutu ceytaruḷumpoḷutu **śrīmāheśvara**ṟkuc caṭṭiccoṟu Āyiraṅ kuṭukkavum tiruviḻāvukku veṇṭum Eṇṇaikkum Uṭaiyār vaḷaṅki A〈17〉ruḷum poṉṉukkum paricaṭṭam Uḷḷiṭṭa Aḷivukaḷukkum kācu Iraṇṭukkum Ipparicu Ikkuṟitta nivantaṅ cantirātittavaṟ cella **rāje**ntiraciṅkavaḷanāṭṭut taṉiyūr perumpaṟṟappuliyūrk kiḻpiṭākaik kiṭāraṅkoṇṭaco〈18〉ḷapperiḷamaināṭṭup parā**kra**macoḷanallūṟpāṟ kuṇamenkaipurameṉ ṟeṟiṉa nakarattukkup piramāṇappaṭi koṇṭa nilaṉ nāṟpatteḷaraiyum tillai Aḷakanellūr nilattil vilaikoṇṭuṭaiya tokkapāṭi〈19〉 nilaṉ Āṟaraiyum maturāntakapperiḷamaināṭṭu **rājarāja**nallūrp periyapulaṉ nilaṉ Oṉṟemukkāle muṉṟumā mukkāṇiyum kuntavainallūr māḷikaivāḻkkaippulaṉ Iraṇṭiṉāl nilaṉ Oṉpate mākāṇiyum Arumo〈20〉ḻitevanallūr ceṇpakakkāvuñ centapaṭṭaṉum nilaṉ Oṉpataraiye muṉṟumāvum Iṭaippaḷḷam nilaṉ Eḻe Iraṇṭumā Araikkāṇi Itil pirāmaṇaṉ Uḻaiccāṇaṉ vātutevaṉ mātevaṉukku vilai vaṭakkaṭaiyap pulaṉ Iraṇṭiṉāl nila〈21〉ṉ muṉṟarai nikki nilaṉum Ākak kuṇamenakaipurattoṭum Eṟiṉa virivunilaṉ Eḻuvatteṭṭekāle Araikkāṇi Itil Oṭaikaḷālum nāraikālāṟṟālum kollaikaḷālum nattaṅkaḷālum〈22〉 niṅku nilaṉ muppattunālekāle Araikkāṇi nikki viḷainilaṉ nāṟpattunālveli Itu pala kiṭappiṉālum **rājendra**ciṅkaṉ marakkālukkuk kalattuvāyt tūṇi Iḷaiyamaṟa{k}kkālāl varicai Iṭṭapaṭi nellu nālāyirattu Aiññūṟṟukkalam Itil melvārattāluṭaiya〈23〉 nellu Iraṇṭāyirat tirunūṟṟaimpatiṉkalam Ivai kācu Oṉṟukku nellu Eṇkalane tūṇippatakkāka vanta

kācu Irunūṟṟarupattunāle mukkālum kuṇamenakaipurattuk kālaḷavu kolkūli Uḷḷiṭṭa Aṅkāṭippā〈ṭ〉ṭattukku vaikkakkaṭava kācu nāṟpatiṉālum Ākak kācu muṉṉūṟ〈24〉{r}ṟu nālemukkālum Ivaiyiṟṟukkuc celavāka mārkaḷittiruvātiraittirunāḷaikku veṇṭum vaḷakkattukku paricaṭṭam Uḷḷiṭṭa Aḷivukaḷukku veṇṭum kācu nūṟṟirupatum tiruvāṉittirunāḷil Amutupaṭikkum (va)ḷak(ka)pparicaṭṭattukkum tiruviḷakku Eṇṇai nānūṟ〈25〉ṟunāḷi Uḷḷiṭṭa Aḷivukkuk kācu nūṟṟeṇpatum tirumācittirunāḷil tiruttoṇṭattukai viṇṇappacceyvāṟkku kācu Aiñcum Āka kācu munnūṟṟañcum koṇṭu Ikkuṟitta nimantam Intak kuṇa〈me〉nakaipurattu Eṟiṉa viyāpārikaḷum veḷḷāḷarum caṅka〈26〉{ka}rappāṭiyārum cāliyarum paṭṭiṉavarum Uḷḷiṭṭa kuṭikaḷum taccar kollar taṭṭār koliyar Uḷḷiṭṭa kiḻkalaṉaikaḷuṅ koṇṭu Innivantam cantirātittavaṟ celuttakkaṭavatākavum Ivare Ivvūr vaitta cālai ciṅkaḷāntakaṉil U〈27〉ṇṇum pirāmaṇar Irupattaivarkku nivantamāka Ivvūrppāl koṇṭa nilaṉ p(ā)ḻāy caṅkoṭiyāṉa paravainaṅkainallūrp pir¿ā?〈a〉m¿a?〈ā〉ṇappaṭi vilaikoṇṭuṭaiya nilaṉpatiṉaiñcarai Itil payir{c}ceyya Oṇṇātu niṅkum nilam Aiñ〈28〉carai nikki nilaṉ patiṟṟuveli Itu marakkāl meṟpaṭikālāl nellup paṉṉiru kalaṉe mukkuṟuṇiyāka varicai Iṭṭa nellu Iraṇṭāyirattu nāṉūṟṟaimpatiṉ kalam Itil melvārattāl nellu Āyirattirunūṟṟirupattaiṅkalam Ivai yiṟṟu〈29〉kkuc celavāka cālaiyil Uṇṇum pirāmaṇar Irupattaivaṟku nāḷ Oṉṟukku Arici tūṇippatak kirunāḻiyāka Aiñcu Iraṇṭu vaṇṇattāl nelluk kalaṉe mukkuṟuṇi Aiññāḻiyum kaṟi [10+] nellut tūṇiyum miḷaku Āḻākkukku nellu Aiññāḻi Uriyu〈30〉m puḷi Aimpalattukku nellu nāṉāḻiyum Uppu Irunāḻikku nellu Aiññāḻiyum mañcaḷ kaiycukku nellu Uriyum ney Uri Āḻākkukku nellu Aiṅkuṟuṇiyum tayir kuṟuṇiṉāṉāḻiUrikku nellu mukkuṟuṇi Orunāḻi [5+] veṟṟilaipparṟu Iraṇṭairaikkum pākku nūṟṟukku ne〈31〉lluk kuṟuṇiAiññāḻiyum viṟaku kaṭṭu Oṉṟukku nellu mukkuṟuṇināṉāḻiyum caṉi Oṉṟukku Eṇṇai Uri Āḻākkukku nellu Aiṅkuṟuṇiyum cālaimaṭaiyaṉ Oruvaṉukku nellu Aṟunāḻiyum meṟpaṭiyāṉukkup puṭavai [5+] nellu Eṇkalamum kucavaṉ Oruvaṉukku nellu nāṉāḻiyum vāḻvā〈32〉cci taṇṇīrkalam ko〈ṇ〉ṭuvaruvāṉukku nellu nāṉāḻiyum paṇiceyya peṇṭukaḷ Aiyvaṟku nellu kuṟuṇiyum meṟpaṭiyārukku puṭavaikku nellu patiṉkalamum Aṟateyaṉ Oruvaṉukku puṭavai mutalukku nellup patiṉkalamum [6+] vāṉ Oruvaṉukku nellu kuṟuṇināṉāḻiyum Āka nāḷ (Oṉṟukku ne)〈33〉llu mukkalane mukkuṟuṇiyāka Ōrāṭṭaikku nellu Āyirattirunūṟṟirupattaṅkalane Eḻukuṟuṇi nāṉāḻi Uḻpaṭa kuṟitta nivantaṅkaḷ yāṇṭu Irupattunālāvatu mutal cantirātittavaṟ nivantam cellak kalveṭṭiyatu ൹

Apparatus

〈4〉 cāttākimaṟṟivaṉe • Read *cāntimattivaraṇ* in other inscriptions (see S.I.I., Vol. II, Part 1, p. 106).

〈6〉 tāmaṭaivaḷaiyamum nāmaṇakkoṇamum • Read *kāmiṭaivaḷai nāmaṇaikkoṇaiyum*.

〈7〉 tolnalattiru • Read *tolkulattintirarataṉai*. — 〈7〉 niṟaikala° • Read *niṟaikulataṉa°*.

〈8〉 takkaṇalāṭamum • From here the wording is quite different from that of the other published inscriptions.

Bibliography

Digital edition of SII 4.223 by Krishna Sastri 1923 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1923. *South-Indian inscriptions (texts). Volume IV: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Telugu and Kannada countries and Ceylon*. South Indian Inscriptions 4. Madras: Government Press. Pages 29–31, item 223.